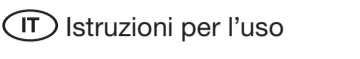
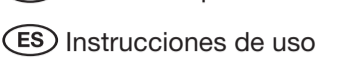
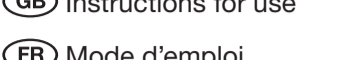
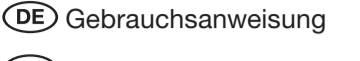




## Insulating pen I+II



<span><span></span></span>	<span><b>DE</b></span>	<b>Gebrauchsanweisung</b>
<span><span></span></span>	<span><b>GB</b></span>	<b>Instructions for use</b>
<span><span></span></span>	<span><b>FR</b></span>	<b>Mode d’emploi</b>
<span><span></span></span>	<span><b>ES</b></span>	<b>Instrucciones de uso</b>
<span><span></span></span>	<span><b>IT</b></span>	<b>Istruzioni per l’uso</b>
<span><span></span></span>	<span><b>PT</b></span>	<b>Instruções de uso</b>
<span><span></span></span>	<span><b>DE</b></span>	<b>Gebrauchsanweisung</b>
<span><span></span></span>	<span><b>GB</b></span>	<b>Instructions for use</b>
<span><span></span></span>	<span><b>FR</b></span>	<b>Mode d’emploi</b>
<span><span></span></span>	<span><b>ES</b></span>	<b>Instrucciones de uso</b>
<span><span></span></span>	<span><b>IT</b></span>	<b>Istruzioni per l’uso</b>
<span><span></span></span>	<span><b>PT</b></span>	<b>Instruções de uso</b>
<span><span></span></span>	<span><b>DE</b></span>	<b>Gebrauchsanweisung</b>
<span><span></span></span>	<span><b>GB</b></span>	<b>Instructions for use</b>
<span><span></span></span>	<span><b>FR</b></span>	<b>Mode d’emploi</b>
<span><span></span></span>	<span><b>ES</b></span>	<b>Instrucciones de uso</b>
<span><span></span></span>	<span><b>IT</b></span>	<b>Istruzioni per l’uso</b>
<span><span></span></span>	<span><b>PT</b></span>	<b>Instruções de uso</b>
<span><span></span></span>	<span><b>DE</b></span>	<b>Gebrauchsanweisung</b>
<span><span></span></span>	<span><b>GB</b></span>	<b>Instructions for use</b>
<span><span></span></span>	<span><b>FR</b></span>	<b>Mode d’emploi</b>
<span><span></span></span>	<span><b>ES</b></span>	<b>Instrucciones de uso</b>
<span><span></span></span>	<span><b>IT</b></span>	<b>Istruzioni per l’uso</b>
<span><span></span></span>	<span><b>PT</b></span>	<b>Instruções de uso</b>



**Manufacturer:**
Kulzer GmbH
Leipziger Straße 2
63450 Hanau (Germany)

Importado e Distribuído por
Kulzer South América Ltda.
CNPJ 48.708.010/0001-02
Rua Cenzo Sbrighi, 27 – cj. 42
São Paulo – SP – CEP 05036-010
sac@kulzer-dental.com
Resp. Técnica: Dra. Regiane Marton – CRO 70.705
Nº ANVISA: vide embalagem

66035177/11

<span><span></span></span>	<span><b>FR</b></span>	<b>Mode d’emploi</b>
----------------------------	------------------------	----------------------

Système d’isolation à deux composants (I+II) destiné à la séparation du plâtre ou des résines époxy vis-à-vis des matériaux composites, Polyglas® ou des céramiques dans la technique des couronnes et bridges.

**Composition**
Le composant I contient de la butanone
Le composant II contient de l’hexane

**Champ d’application**
Le système Signum Insulating pen se compose de deux composants. Signum Insulating pen I étanchéfie la surface et bouche les micropores du matériau, permettant ainsi d’obtenir une surface extrêmement lisse. Signum Insulating pen II forme un film isolant très fin qui garantit un ajustage très précis. Le système Signum Insulating pen isole les modéles en plâtre ou en résine époxy vis-à-vis des matériaux composites, Polyglas ou des céramiques.

**Effets secondaires/Interaction avec d’autres produits**
Inconnus. Ce produit ou l’un de ses composants peut dans certains cas provoquer des réactions allergiques. En cas de doute, des informations plus précises à propos des ingrédients peuvent être obtenues auprès du fabricant.

**Mise en œuvre**
Faire sortir la quantité de liquide souhaitée en exerçant une pression sur l’extrémité de l’embout applicateur. Appliquer Signum Insulating pen I deux fois à 10 à 15 secondes d’intervalle sur la surface prête à être isolée, puis laisser sécher. A l’aide de Signum Insulating pen II, appliquer un film isolant fin sur la surface pré-parée et laisser sécher pendant deux minutes.

**Remarque**
Ne marquer les limites des préparations qu’après application des composants de Signum Insulating pen. Pour faire sortir le liquide du crayon, tenir l’extrémité de l’embout applicateur obliquement vers le bas, puis appuyer avec précaution.



Sistema isolante de dois componentes (I e II) para a separação de gesso e epóxido contra materiais compósitos, de Polyglas® e cerâmicos, na técnica de coroas e pontes.

**Composição**
Componente I contém butanona
Componente II contém hexano

**Indicações**
O sistema Signum insulating pen é constituído de dois componentes. O Signum insulating pen I sela a superfície e fecha microporos no material, com o que é formada uma superfície extremamente lisa. O Signum insulating pen II, forma um filme isolante extremamente fino, o que possibilita a mais alta precisão de adaptação. O sistema Signum insulating pen separa gesso e epóxido contra materiais compósitos, de Polyglas e cerâmicos.

**Efeitos secundários/Interações com outros materiais**
Desconhecidos. Este produto ou algum de seus componentes pode provocar reações alérgicas em casos isolados. Em caso de suspeita, contate o fabricante para obter informações sobre a composição.

**Manipulação**
Aspirar a quantidade de líquido premindo na ponta da caneta isolante. Aplicar duas vezes a Signum insulating pen I sobre a superfície preparada, a ser isolada em intervalos de 10–15 segundos e deixar secar. Aplicar um filme isolante fino sobre a superfície a ser tratada com a Signum insulating pen II e deixar secar por 2 minutos.

**Nota**
Delimitar as margens de preparação somente após a aplicação dos componentes do Signum insulating pen. Para aspirar a quantidade de líquido, manter a caneta isolante com a ponta levemente inclinada para baixo e premir com cuidado.

### DE Gebrauchsanweisung

Zweikomponenten Isolierungs-System (I+II) zum Separieren von Gips und Epoxid gegen Composite-, Polyglas®- und Keramik-Werkstoffe in der Kronen- und Brückentechnik.

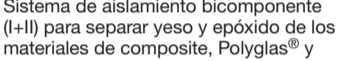
**Zusammensetzung**
Komponente I enthält Butanon
Komponente II enthält Hexan

**Anwendungsgebiete**
Das Signum insulating pen System besteht aus zwei Komponenten. Der Signum insulating pen I versiegelt die Oberfläche und verschließt Mikroporen im Material, wodurch eine extrem glatte Fläche geschaffen wird. Signum insulating pen II bildet einen hauchdünnen Isolierfilm, der höchste Passgenauigkeit ermöglicht. Das Signum insulating pen System separiert Gips und Epoxid gegen Composite-, Polyglas-und Keramik-Werkstoffe.

**Nebenwirkungen/Wechselwirkung mit anderen Mitteln**
Nicht bekannt. Überempfindlichkeit gegen das Produkt oder seine Bestandteile können im Einzelfall nicht ausgeschlossen werden – Inhaltsstoffe sind im Verdachtsfall beim Hersteller zu erfragen.

**Verarbeitung**
Die gewünschte Flüssigkeitsmenge durch Druck auf die Isolierstiftspitze ansaugen. Signum insulating pen I im Abstand von 10– 15 sec. zweimal auf die vorbereitete, zu isolierende Fläche auftragen und trocknen lassen. Auf die vorbehandelte Oberfläche mit dem Signum insulating pen II einen dünnen Isolierfilm auftragen und zwei Minuten trocknen lassen.

**Hinweis**
Präparationsgrenzen erst nach dem Auftrag von Signum insulating pen Komponenten anzeichnen. Zum Ansaugen der Flüssigkeitsmenge den Isolierstift mit der Spitze leicht nach unten geneigt halten und vorsichtig Druck ausüben.



Sistema de aislamiento bicomponente (I+II) para separar yeso y epóxido de los materiales de composite, Polyglas® y cerámica en la técnica de coronas y puentes.

**Composición**
El componente I contiene butanón
El componente II contiene hexano

**Indicaciones**
El sistema Signum insulating pen consta de dos componentes. El Signum insulating pen I sella la superficie y cierra los microporos en el material, con lo que se obtiene un área extremadamente lisa. El Signum insulating pen II forma una finaísima película aislante, que facilita la más alta exactitud de ajuste. El sistema Signum insulating pen separa el yeso y epóxido de los materiales de composite, Polyglas y cerámica.

**Efectos secundarios/Interacción con otros medios**
No se conocen. Este producto o cualquiera de sus elementos pueden, en casos aislados, causar reacciones alérgicas. En caso de duda, puede solicitar información sobre los componentes al fabricante.

**Elaboración**
Aspirar la cantidad de líquido deseado presionando en la punta del lápiz aislante. Aplicar el Signum insulating pen I dos veces a intervalos de 10– 15 seg sobre el área ya preparada para aislar y dejar secar. Aplicar sobre la superficie previamente tratada con el Signum insulating pen II una película delgada de aislante y dejar secar dos minutos.

**Advertencias**
Primeramente después de haber aplicado los componentes del Signum insulating pen, marcar los límites de la preparación. Para aspirar la cantidad de líquido, sostener el lápiz aislante con la punta ligeramente inclinada hacia abajo y ejercer una cuidadosa presión.

**Aufbewahrungshinweise**
Nach Ablauf des Verfalldatums sollte das Material nicht mehr verwendet werden. Nicht über 25 °C (77 °F) aufbewahren, direkte Sonneneinstrahlung vermeiden. Behältnisse nach Gebrauch stets verschließen und für Kinder unzugänglich aufbewahren.

**Gefahrenhinweise und Sicherheitsratschläge**
Leichtentzündlich. Reizt die Augen. Gesundheitsschädlich: Gefahr ernster Gesundheitsschäden bei längerer Exposition durch Einatmen. Kann möglicherweise die Fortpflanzungsfähigkeit beeinträchtigen. Giftig für Wasserorganismen. Dämpfe können Schläfrigkeit und Benommenheit verursachen. Behälter an einem gut gelüfteten Ort aufbewahren. Von Zündquellen fernhalten. Nicht rauchen. Bei Berührung mit den Augen sofort gründlich mit Wasser abspülen und Arzt konsultieren. Maßnahmen gegen elektrostatische Aufladung treffen. Bei der Arbeit geeignete Schutzhandschuhe und Schutzkleidung tragen. Zum Löschen Sand, Kohlendioxid oder Pulverlöschmittel, kein Wasser verwenden. Zur Vermeidung einer Kontamination der Umwelt geeigneten Behälter verwenden.

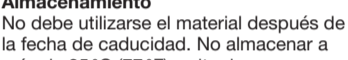
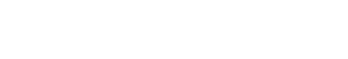
**Entsorgungshinweise**
Zur Entsorgung bitte Sicherheitsdatenblatt oder nationale Vorschriften beachten.

**Liefereinheiten**
Set
– 1 x 12 ml Signum insulating pen I
– 1 x 12 ml Signum insulating pen II

Einzelpackungen
– 12 ml Signum insulating pen I
– 12 ml Signum insulating pen II

® = eingetragenes Warenzeichen der Kulzer GmbH

Revisión: 2013-06



**Almacenamiento**
No debe utilizarse el material después de la fecha de caducidad. No almacenar a más de 25 °C (77 °F), evitar los rayos directos del sol. Cerrar siempre los recipientes después de su uso y mantener fuera del alcance de los niños.

**Advertencias sobre peligros/ seguridad**
Fácilmente inflamable. Irrita los ojos. Nocivo: Riesgo de efectos graves para la salud por inhalación en caso de exposición prolongada. Posible riesgo de perjudicar la fertilidad. Tóxico para los organismos acuáticos. Los vapores pueden provocar somnolencia y aturdimiento. Conservar el recipiente en un lugar bien ventilado. Conservar alejado de toda llama o fuente de chispas. No fumar. En caso de contacto con los ojos, lavar inmediata y abundantemente con agua y consultar a un médico. Adoptar medidas para prevenir la carga electrostática. Durante el trabajo, utilizar indumentaria y guantes de protección adecuados. Para la extinción, utilizar arena, dióxido de carbono o extintores de polvo. No utilizar agua. Para evitar la contaminación del medio ambiente, utilizar recipientes adecuados.

**Consideraciones relativas a la eliminación**
Para la eliminación, deben tenerse en cuenta la ficha de datos de seguridad o las normativas nacionales.

**Unidades de suministro**
Set
– 1 x 12 ml Signum insulating pen I
– 1 x 12 ml Signum insulating pen II

Presentaciones individuales
– 12 ml Signum insulating pen I
– 12 ml Signum insulating pen II

® = marca registrada de la Kulzer GmbH

Revisión: 2013-06

### GB Instructions for use

Two-component crown & bridge separator system to separate composite, Polyglas® and porcelains from plaster and epoxy model material.

**Composition**
Component I contains butanone
Component II contains hexane

**Applications**
The Signum insulating pen System consists of two components. The Signum insulating pen I seals the porous model, creating a very smooth surface. With the Signum insulating pen II, an extremely thin separation film is applied, which will not impair the precision fit of the restoration. The Signum insulating pen system will separate composite, Polyglas and ceramics from plaster and epoxy model materials.

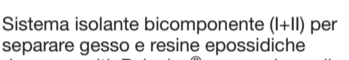
**Side effects/reactions with other materials**
None known. This product or one of its components may in particular case cause hypersensitive reactions. If suspected, information on the ingredients can be obtained from the manufacturer.

**Handling**
Apply light pressure onto the tip by holding the pen down to release some liquid. Apply the Signum insulating pen I twice and let dry in between for 10– 15 seconds. Then apply a thin coating with Signum insulating pen II and let dry for 2 minutes.

**Advice**
Mark margins only after application of both separating components. To release the liquid, hold the pen down and apply light pressure onto the tip.

® = registered trademark of Kulzer GmbH

Dated: 2013-06



### IT Istruzioni per l’uso

Sistema isolante bicomponente (I+II) per separare gesso e resine epossidiche da compositi, Polyglas® e ceramica nella tecnica delle corone e dei ponti.

**Composizione**
Il componente I contiene butanone.
Il componente II contiene esano.

**Settori di impiego**
L’insulating pen System Signum è costituito da due componenti. Signum insulating pen I sigilla la superficie e chiude i micropori del materiale, creando una superficie estremamente liscia. Signum insulating pen II costituisce uno strato isolante estremamente sottile, che consente la massima precisione. L’insulating pen System Signum separa gesso e resine epossidiche rispetto a compositi, Polyglas e ceramica.

**Effetti collaterali/Interazione con altri prodotti**
Non noti. Questo prodotto o i suoi componenti possono causare reazioni allergiche in determinati casi. In caso di dubbio, rivolgersi al produttore per informazioni sui componenti.

**Lavorazione**
Premendo sulla punta del pennarello isolante aspirare la quantità di liquido desiderata. A distanza di 10– 15 sec. applicare due volte Signum insulating pen I sulla superficie preparata da isolare e lasciar asciugare. Con Signum insulating pen II stendere quindi un sottile strato isolante sulla superficie pretrattata e lasciar asciugare 2 minuti.

**Avvertenza**
Segnare il bordo della preparazione solo dopo aver applicato i componenti dell’insulating pen. Per aspirare la quantità di liquido necessaria, inclinare leggermente verso il basso la punta del pennarello isolante e premere con cautela.

**Storage Advice**
Do not use material beyond expiration date. Keep away from direct sunshine and do not store in temperatures higher than 25 °C (77 °F). Recap the containers firmly after use and always store away from children’s reach.

**Safety Advice**
Highly flammable. Irritates eyes. Harmful to health: Inhalation over an extended period may cause serious damage to health. May impair fertility. Poisonous to aquatic organisms. Vapours can cause drowsiness and stupor. Store the container in a well-ventilated place. Keep away from sources of ignition. No smoking. Upon contact with the eyes, immediately rinse with water and consult a doctor. Prevent electrostatic charging. When working, wear suitable gloves and protective clothing. To extinguish, use sand, carbon dioxide or powdered extinguishing agents. Do not use water. Use a suitable container to prevent contamination of the environment.

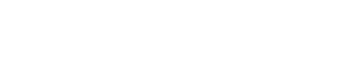
**Disposal instructions**
Observe the safety data sheet or national regulations for disposal.

**Delivery Units**
Set
– 1 x 12 ml Signum insulating pen I
– 1 x 12 ml Signum insulating pen II

Individual refills
– 12 ml Signum insulating pen I
– 12 ml Signum insulating pen II

® = registered trademark of Kulzer GmbH

Dated: 2013-06



### Conservazione

Non utilizzare oltre la data di scadenza. Non conservare a temperature superiori a 25 °C (77 °F), evitare l’esposizione alla luce solare diretta. Dopo l’uso richiudere accuratamente le confezioni, conservarle fuori dalla portata di bambini.

**Indicazioni di pericolo**
Facilmente infiammabile. Irritante per gli occhi. Nocivo: pericolo di gravi danni per la salute in caso di esposizione prolungata per inalazione. Possibile rischio di ridotta fertilità. Tossico per gli organismi acquatici. L’inalazione dei vapori può provocare sonnolenza e vertigini. Conservare i contenitori in luogo ben ventilato. Tenere lontano da fiamme e scintille. Non fumare. In caso di contatto con gli occhi, sciacquare immediatamente con abbondante acqua e consultare un medico. Prevedere adeguate misure contro le cariche elettrostatiche. Durante l’utilizzo del prodotto indossare indumenti e guanti protettivi adeguati. In caso di incendio, utilizzare sabbia, anidride carbonica o mezzi estinguenti in polvere. Non utilizzare acqua. Utilizzare contenitori adeguati per evitare la contaminazione dell’ambiente.

**Avvertenze per lo smaltimento**
Per lo smaltimento rispettare le schede dei dati di sicurezza oppure i regolamenti nazionali.

**Confezioni**
Set
– 1 x 12 ml Signum insulating pen I
– 1 x 12 ml Signum insulating pen II

Confezioni singole
– 12 ml Signum insulating pen I
– 12 ml Signum insulating pen II

® = marchio registrato della Kulzer GmbH

Aggiornamento al: 2013-06

<sup>[1]</sup> Signum Insulating pen I+II

<sup>[2]</sup> Signum Insulating pen I+II